

PRE-SCREENING ELIGIBILITY FOR VACCINATIONS

予防接種の事前審査資格

Welcome to the Department of Public Health and Social Service Vaccination Clinic. If you are here to take the vaccine, there are just a few pre-screening eligibility questions you should know about before you proceed. On December 12, 2020, the U.S. Food and Drug Administration (FDA) issued Emergency Use Authorization (EUA) to permit the emergency use of the Pfizer-BioNTech COVID-19 Vaccine.

予防接種の事前審査資格 公衆衛生・社会福祉事業部予防接種クリニックへようこそ。あなたがワクチンを接種するにあたり、事前に知っておくべきいくつかの審査資格事項があります。2020年12月12日、米国食品医薬品局 (FDA)は、ファイザーバイオテック COVID-19 ワクチンの緊急使用を許可するために緊急使用承認 (EUA)を発行しました。

The following persons without contraindications are eligible to take the vaccine:

以下禁忌のない方は、ワクチンを受ける資格があります。

- **Persons 16 years of age and older**
• 16歳以上の方
- **Persons without current infection of COVID-19**
• 現在COVID-19に感染していない方
- **Persons who have never taken other COVID-19 vaccine products**
• 他のCOVID-19ワクチン投与をしていない方
- **Persons who did not receive any vaccination within the last 14 days**
• 過去14日以内に予防接種を受けていない方

GENERAL GUIDELINES

一般的なガイドライン

• **Persons with current or prior history of COVID-19:**

While there is no recommended minimum interval between infection and vaccination, current evidence suggests that reinfection is uncommon in the 90 days after initial infection. Thus, persons with documented acute SARS-CoV-2 infection in the preceding 90 days may delay vaccination until near the end of this period, if desired.

• **COVID-19に現在、又は以前の感染歴を持っている方：**

ワクチン接種と感染の間に推奨されている最小間隔は未だ明らかになっておりませんが、現時点で立証されている事は、初期感染後の90日で最感染が稀であることは示唆されています。従って、過去90日間にSARS-CoV-2の感染症がある方は、必要に応じてその期間終了迄は予防接種を遅らせます。

• **Persons who previously received passive antibody therapy for COVID-19:**

Currently, there are no data on the safety and efficacy of the Pfizer-BioNTech COVID-19 vaccination in persons who received monoclonal antibodies or convalescent plasma as part of COVID-19 treatment. Based on the estimated half-life of such therapies as well as evidence suggesting that reinfection is uncommon in the 90 days after initial infection, vaccination should be deferred for at least 90 days, as a precautionary measure until additional information becomes available, to avoid interference of the antibody treatment with vaccine-induced immune response.

• **COVID-19に対する受動的免疫抗体療法を受けた方：**

現在、COVID-19の治療の一部としてモノクロナール抗体、又は、回復性血漿を受けた方におけるファイザーからのワクチン接種の安全性と有効性に関するデータがありません。その為、推定半減期に基づく治療法と、最初の感染後、90日間は再感染が稀であることを示唆する証拠がある場合、ワクチン誘発免疫による抗体治療の干渉を避ける為に追加データが利用可能になる迄予防措置としてワクチン接種を少なくとも90日間延期する必要があります。

• Immunocompromised persons:

Data are not currently available to establish vaccine safety and efficacy in persons with HIV infection, other immunocompromising conditions, or those who take immunosuppressive medications or therapies. immunocompromised individuals may still receive COVID-19 vaccination if they have no contraindications to vaccination. However, they should be counseled about the unknown vaccine safety profile and effectiveness in immunocompromised populations, as well as the potential for reduced immune responses and the need to continue to follow all current guidance to protect themselves against COVID-19.

• 免疫不全の方：

HIVに感染の方・他の免疫不全をお持ちの方・免疫抑制剤を服用の方又は治療中の方のワクチンの安全性と有効性に関するデータがありません。免疫不全の方は、ワクチン接種の禁忌が無い場合はワクチン接種投与の可能性があります。ただし、易感染ポピュレーションにおける未知のワクチンの安全性に関するプロファイルと有効性、免疫反応の低下の可能性、及び、COVID-19 感染から身を守る為には現在提示されている全てのガイドラインに引き続き従う事についてカウンセリングを受ける必要があります。

• Pregnant people:

Pregnant people may choose to be vaccinated. A conversation between the patient and their clinical team may assist with decisions regarding the use of vaccines approved under EUA for the prevention of COVID-19. While a conversation with a healthcare provider may be helpful, it is not required prior to vaccination. When making a decision, pregnant people and their healthcare providers should consider the level of COVID-19 community transmission, the patient's personal risk of contracting COVID-19, the risks of COVID-19 to the patient and potential risks to the fetus, the efficacy of the vaccine, the side effects of the vaccine and the lack of data about the vaccine during pregnancy.

• 妊娠中の方

妊娠中の方は、ワクチンを受けることを選択する事ができます。臨床チームとの相談は、COVID-19の予防の為にEUAで承認されたワクチン投与の決定判断の助けになるかもしれませんが、又医療従事者との相談は役に立つかもしれませんが、予防接種前の必須事項ではありません。決断下す際には、妊娠中の方とその医療従事者は、COVID-19の地域感染に関するレベル、COVID-19に感染リスク、妊娠中の方ご本人に対するCOVID-19のリスク、胎児に対する潜在危険性、ワクチンの有効性、ワクチンの副作用、妊娠中のワクチンに関するデータの欠如等を考慮する必要があります。

• Lactating people:

There are no data on the safety of COVID-19 vaccines in lactating people or the effects of mRNA vaccines on the breastfed infant or milk production/excretion. mRNA vaccines are not thought to be a risk to the breastfeeding infant. A lactating person may choose to be vaccinated.

• 授乳中の方：

授乳中の方の COVID-19 ワクチンに関する安全性や母乳で育てられた乳児や母乳分泌量/排泄に関する mRNA ワクチンの影響に関するデータはありません。mRNA ワクチンは授乳中の乳児にはリスクが無いと考えられています。授乳中の人はワクチン接種を選択する事が出来ます。

Updated December 21, 2020